



SEIKO WATCH CORPORATION  
[www.grand-seiko.com](http://www.grand-seiko.com)

JSYGSA04-1807  
Printed in Japan



GS  
Grand Seiko

Quartz  
Operating Instructions

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für eine Grand Seiko-Uhr entschieden haben. Damit Sie Ihre Grand Seiko-Uhr richtig und problemlos nutzen können, lesen Sie bitte die Anleitung in diesem Heft aufmerksam durch, bevor Sie die Uhr in Gebrauch nehmen.

Heben Sie diese Anleitung gut auf, damit Sie jederzeit nachschlagen können.

Die Einstellung des Armbands kann in dem Geschäft vorgenommen werden, in dem die Uhr gekauft wurde. Wenn Ihr Armband nicht in dem Geschäft eingestellt werden kann, in dem die Uhr gekauft wurde, z. B. weil Sie diese als Geschenk erhalten haben oder verzogen sind, wenden Sie sich bitte an das internationale Kundendienstnetz von Grand Seiko (siehe GARANTIEURKUNDE oder unsere Website). Der Service wird möglicherweise auch von anderen, jedoch nicht von allen Geschäften gegen Gebühr angeboten.

Die Batterie, die sich zum Zeitpunkt des Kaufs in Ihrer Uhr befindet, wurde im Werk eingesetzt, um die Leistung der Uhr zu prüfen.

Das Auswechseln der Batterie kann auch während der Garantiezeit nur gegen Gebühr vorgenommen werden.

Falls Ihre Uhr mit einem Schutzfilm versehen ist, um Kratzer zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass Sie den Film abziehen, bevor Sie die Uhr in Gebrauch nehmen. Wenn die Uhr mit dem Film verwendet wird, können sich Schmutz, Schweiß oder Feuchtigkeit auf dem Film sammeln und zu Rost führen.

## INHALT

■ HINWEISE FÜR DIE BENUTZUNG .....	38
■ ÜBERPRÜFEN SIE DIE KALIBERNUMMER UND DIE WASSERDICHTIGKEIT .....	39
■ HINWEISE ZUR WASSERDICHTIGKEIT .....	40
■ BEZEICHNUNGEN DER TEILE .....	43
■ SO BENUTZEN SIE DIE UHR .....	46
• FÜR KAL. 9F83 .....	47
• FÜR KAL. 9F82, 9F62 .....	49
• FÜR KAL. 9F86 .....	51
※ Liste der Zeitzonen in den Regionen der Welt .....	57
• FÜR KAL. 9F61, 4J51 .....	58
• FÜR KAL. 4J52 .....	59
• FÜR KAL. 8J55 .....	61
■ FUNKTIONEN EINER TAUCHERUHR .....	62
■ QUALITÄTSERHALT DER UHR .....	65
• Kundenservice .....	65
• Garantie .....	66
• Tägliche Wartung .....	67
• Armband .....	68
• Magnetischer Widerstand und Einfluss von Magnetismus .....	69
• LumiBrite .....	70
• Fehlersuche .....	71
■ SCHALTSEKUNDE .....	72
■ TECHNISCHE DATEN (UHRWERK) .....	72

## HINWEISE FÜR DIE BENUTZUNG

**⚠️ ACHTUNG** Hinweis auf das Risiko ernsthafter Folgen wie zum Beispiel Verletzungen, sofern die folgenden Sicherheitshinweise nicht genau eingehalten werden.

### Tragen Sie die Uhr in den folgenden Fällen nicht weiter:

- Wenn das Gehäuse oder das Armband durch Korrosion oder ähnliches scharfe Kanten bekommen hat.
- Wenn die Stifte aus dem Armband heraus schauen.
- ※ Wenden Sie sich bitte umgehend an das Geschäft, in dem Sie die Uhr erworben haben, oder an Weltweites Grand Seiko Service-Netzwerk wie auf der GARANTIEURKUNDE oder auf unserer Webseite angegeben.

### Halten Sie die Uhr und ihr Zubehör außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern.

Lassen Sie entsprechende Vorsicht walten, um zu verhindern, dass ein kleines Kind die Zubehörteile versehentlich verschluckt.

Falls ein kleines Kind die Batterie oder andere Zubehörteile verschluckt, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

### Nehmen sie die Batterie nicht aus der Uhr heraus.

Zum Auswechseln der Batterie sind Wissen und Können eines Fachmanns notwendig. Bitte wenden Sie sich zum Auswechseln der Batterie an das Geschäft, in dem Sie die Uhr erworben haben.

Laden Sie die Batterie nicht auf, weil sie sich dabei erhitzen und in der Folge bersten, auslaufen oder in Brand geraten kann.

**⚠️ BEACHTEN SIE** Hinweis auf das Risiko ernsthafter Folgen wie zum Beispiel Verletzungen, sofern die folgenden Sicherheitshinweise nicht genau eingehalten werden.

### Vermeiden Sie, die Uhr an folgenden Orten zu tragen oder aufzubewahren:

- Orte mit Dämpfen von leicht verdunstenden Substanzen (Kosmetika wie Nagellackentferner, Insektizide, Verdünnung usw.)
- Orte, an denen die Temperatur für längere Zeit unter 5 °C fällt oder über 35 °C steigt
- Orte mit hoher Luftfeuchtigkeit
- Orte mit starkem Magnetismus oder statischer Elektrizität
- staubige Orte
- Orte mit starker Vibration
- ※ Lassen Sie eine entladene Batterie nicht längere Zeit in der Uhr, da die Batterie auslaufen kann.

### Falls Sie allergische Reaktionen oder Hautirritationen bemerken

Nehmen Sie die Uhr sofort ab und wenden Sie sich an einen Spezialisten, zum Beispiel einen Hautarzt oder einen Facharzt für allergische Erkrankungen.

### Beachten Sie weiterhin

- Zum Auswechseln des Metallarmbands ist Fachwissen und entsprechende Technik notwendig. Bitte wenden Sie sich zum Auswechseln des Armbands an das Geschäft, in dem Sie die Uhr erworben haben, weil das Risiko besteht, dass Sie Ihre Finger oder Hände verletzen oder dass Teile verloren gehen.
- Nehmen Sie die Uhr nicht auseinander und nehmen Sie keine Änderungen daran vor.
- Halten Sie die Uhr außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern. Lassen Sie besondere Vorsicht walten, um jegliches Risiko von Verletzungen oder allergischen Hautreizungen zu vermeiden, wenn sie die Uhr berühren.
- Wenn Sie gebrauchte Batterien entsorgen, beachten Sie bitte die an Ihrem Ort geltenden Vorschriften.
- Falls Ihre Uhr die Form einer Taschenuhr oder eines Anhängers hat, kann das Band oder die Kette der Uhr Ihre Kleidung beschädigen oder zur Ursache von Verletzungen Ihrer Hand, Ihres Nackens oder anderer Körperteile werden.
- Bitte beachten Sie, dass es möglicherweise zu Kratzern auf der Rückseite des Uhrgehäuses führen kann, wenn die Uhr abgenommen und so abgelegt wird, dass die Gehäuseunterseite, das Uhrband und der Verschluss gegeneinander reiben. Wir empfehlen, nach dem Ablegen der Uhr ein weiches Tuch zwischen der Gehäuseunterseite, dem Uhrband und dem Verschluss zu legen.

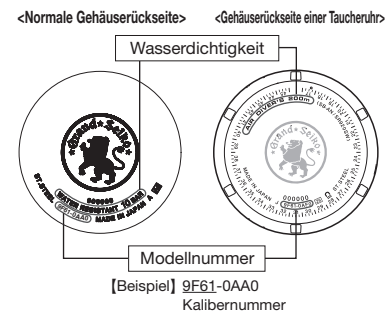
## ÜBERPRÜFEN SIE DIE KALIBERNUMMER UND DIE WASSERDICHTIGKEIT

### Hinweise zur Kalibernummer

Die Kalibernummer ist eine vierstellige Zahl, die das Modell eines Uhrwerks (der mechanische Teil einer Uhr) angibt. Die Grand Seiko Uhr ist mit einem exklusiven Uhrwerk ausgestattet. Die Kalibernummer einer mechanischen Uhr beginnt mit 9S, die Kalibernummer einer Federantriebsuhr mit 9R und die Kalibernummer einer Quarzuhr mit 9F. Einige Kalibernummern von Quarzuhren beginnen mit 9F oder 4J.

### So überprüfen Sie die Kalibernummer

Die vierstellige Modellnummer auf der Rückseite des Gehäuses ist die Kalibernummer.



※ Die obigen Abbildungen sind Beispiele. Im konkreten Fall kann die Gehäuserückseite Ihrer Uhr davon abweichen.

### Wasserdichtigkeit

Bevor Sie die Uhr in Gebrauch nehmen, vergewissern Sie sich anhand der Erläuterungen zu den verschiedenen Graden der Wasserdichtigkeit in der folgenden Tabelle über die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr.

Angaben auf der Gehäuserückseite	Wasserdichtigkeit	Bedingungen bei der Benutzung
KEINE ANGABE	Keine Wasserbeständigkeit	Vermeiden Sie Wasser- oder Schweißtropfen.
WATER RESISTANT	Wasserdichtigkeit für den täglichen Gebrauch	Die Uhr ist für gelegentlichen Kontakt mit Wasser im täglichen Gebrauch geeignet. <b>⚠️ WACHTUNG :</b> Nicht zum Schwimmen geeignet.
WATER RESISTANT 5 BAR	Wasserdicht für den täglichen Gebrauch bis zu einem Druck von 5 bar.	Die Uhr ist zum Schwimmen geeignet.
WATER RESISTANT 10 (20) BAR	Wasserdicht für den täglichen Gebrauch bis zu einem Druck von 10 (20) bar.	Die Uhr ist zum Tauchen ohne Geräte geeignet.
AIR DIVER'S 200m	Die Uhr kann zum Tauchen mit Druckluftflaschen verwendet werden und kann einem Wasserdruck bis zu einer Tiefe von 200 Metern widerstehen.	Die Uhr ist zum Gerätetauchen geeignet.

## HINWEISE ZUR WASSERDICHTIGKEIT

### ⚠️ BEACHTEN SIE



**Ziehen Sie die Krone nicht heraus, wenn die Uhr nass ist, weil sonst Wasser ins Innere der Uhr gelangen kann.**

※ Falls die Innenseite des Uhrglases mit Kondenswasser beschlagen ist oder im Inneren der Uhr für längere Zeit Tröpfchen zu sehen sind, hat die Wasserdichtigkeit nachgelassen. Wenden Sie sich möglichst bald an das Geschäft, in dem Sie die Uhr erworben haben oder an Weltweites Grand Seiko Service-Netzwerk wie auf der GARANTIEURKUNDE oder auf unserer Webseite angegeben (am Ende des Heftes aufgelistet).



**Lassen Sie Feuchtigkeit, Schweiß oder Schmutz nicht für längere Zeit auf der Uhr.**

Bitte beachten Sie, dass sich die Wasserdichtigkeit der Uhr verringern kann, weil die Dichtungen des Glases und des Gehäuses altern oder weil sich Rost auf dem Edelstahl bildet.



**Tragen Sie die Uhr nicht beim Baden oder in der Sauna.**

Dampf, Seife und einige Bestandteile des Wassers von Thermalquellen können das Nachlassen der Wasserdichtigkeit der Uhr beschleunigen.

## Wenn die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr mit „WATER RESISTANT“ angegeben ist

### ⚠️ ACHTUNG



**Verwenden Sie die Uhr nicht zum Tauchen oder Sättigungstauchen.**

Die strengen Prüfungen der Wasserdichtigkeit unter simulierten harten Umweltbedingungen, die für Uhren zum Scubatauchen und Sättigungstauchen üblich sind, wurden für wasserdichte Uhren mit einer BAR (Barometerdruck)-Anzeige nicht ausgeführt. Verwenden Sie zum Tauchen spezielle Taucheruhren.

### ⚠️ VORSICHT



**Lassen Sie kein Wasser direkt aus dem Wasserhahn auf die Uhr laufen.**

Der Druck des fließenden Wassers aus dem Wasserhahn ist so groß, dass die Wasserdichtigkeit einer für den täglichen Gebrauch wasserdichten Uhr beeinträchtigt wird.

## Wenn die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr mit „AIR DIVER'S“ angegeben ist

### ⚠️ ACHTUNG

- Benutzen Sie diese Uhr nicht zum Sättigungstauchen mit Heliumgas.
- Bedienen Sie die Uhr während des Tauchens ausschließlich so, wie es in dieser Bedienungsanleitung angegeben ist.

### ⚠️ VORSICHT

Bevor Sie die Uhr beim Tauchen benutzen, sollten Sie ausreichend in den betreffenden Arten des Tauchens ausgebildet sein und genügend Erfahrung und Fähigkeiten besitzen, um sicher zu tauchen. Halten Sie sich beim Tauchen stets an die Tauchregeln.

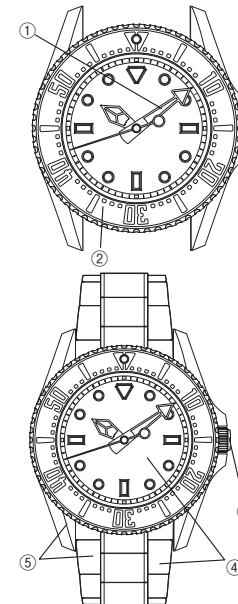
## Vor dem Tauchen zu beachten

### ○ Vor dem Tauchen

Kontrollieren Sie vor dem Tauchen Folgendes.

⇒ „BEZEICHNUNGEN DER TEILE“ Seite 45.

- ① Die Uhrzeit ist korrekt eingestellt.
- ② Der Drehring (Lünette) lässt sich problemlos bewegen. (Der Drehring darf sich weder zu schwer noch zu leicht bewegen lassen.)  
⇒ „Einseitig drehbare Lünette“ Seite 62.
- ③ Die Krone ist vollständig eingeschraubt.  
⇒ „Verschraubte Krone“ Seite 46.
- ④ Auf dem Armband und auf dem Glas sind keine Brüche oder Risse zu erkennen.
- ⑤ Das Armband ist mit Federverschluss, Schnalle oder auf andere Weise sicher befestigt.



### ⚠️ ACHTUNG

Sollten Sie Störungen feststellen, wenden Sie sich an das Geschäft, in dem Sie die Uhr erworben haben, oder an Weltweites Grand Seiko Service-Netzwerk wie auf der GARANTIEURKUNDE oder auf unserer Webseite angegeben.

○ Während des Tauchens

Wenn Sie die Uhr beim Tauchen tragen, beachten Sie Folgendes.



Tragen Sie die Uhr im Wasser nur bis zu der auf dem Ziffernblatt angegebenen Tiefe.



Betätigen Sie die Krone und die Drücker nicht unter Wasser.



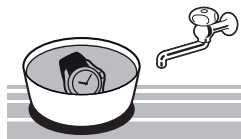
Achten Sie darauf, die Uhr nicht gegen harte Gegenstände, z.B. Felsen zu schlagen.



Der Drehring lässt sich unter Wasser möglicherweise etwas schwerer drehen. Dies ist keine Funktionsstörung.

○ Nach dem Tauchen

Pflegen Sie Ihre Uhr nach dem Tauchen wie folgt.

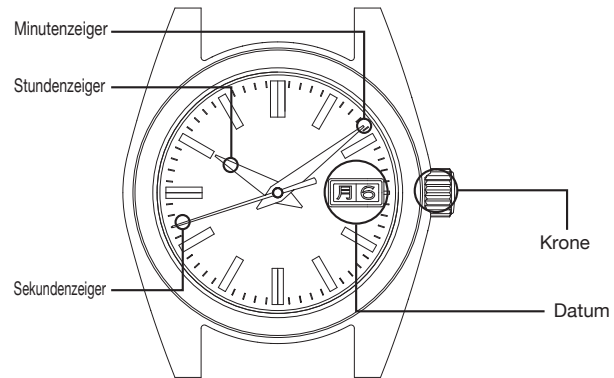


Spülen Sie die Uhr in Süßwasser und trocknen Sie sie gründlich ab. Lassen Sie kein Wasser direkt aus dem Wasserhahn auf die Uhr laufen. Tauchen Sie die Uhr zum Waschen in ein Gefäß mit Wasser.



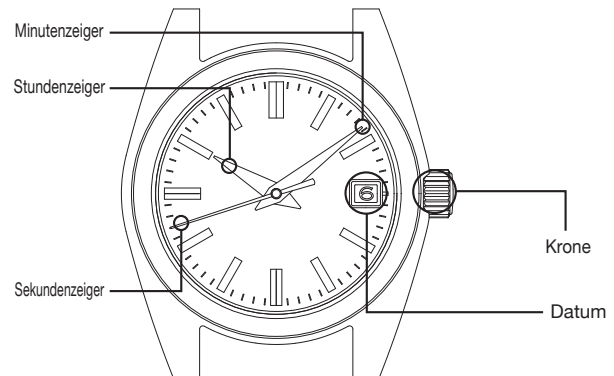
■ BEZEICHNUNGEN DER TEILE

9F83



⇒ „So stellen Sie die Uhrzeit, Datum und Wochentag“ Seite 47.

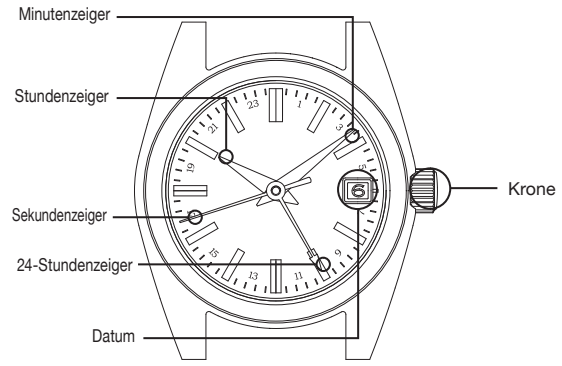
9F82, 9F62, 4J52



⇒ „So stellen Sie die Uhrzeit und das Datum ein“ für Kal. 9F82, 9F62 Seite 49.  
 ⇒ „So stellen Sie die Uhrzeit und das Datum ein“ für Kal. 4J52 Seite 59.

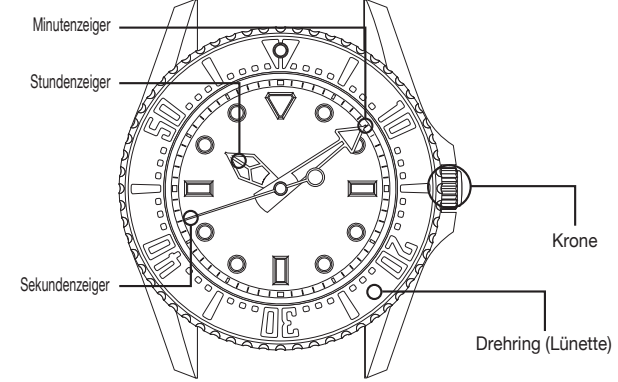
Deutsch

### 9F86



⇒ „So stellen sie die Uhrzeit und das Datum ein“ Seite 51.

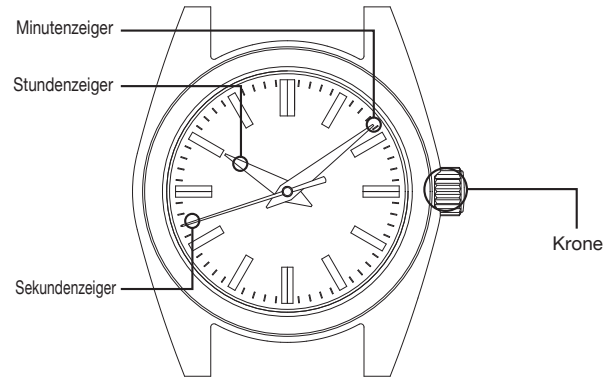
### 9F61 (Taucheruhren)



⇒ „So stellen Sie die Uhrzeit“ Seite 58.  
⇒ „FUNKTIONEN EINER TAUCHERUHR“ Seite 62.  
⇒ „Vor dem Tauchen zu beachten“ Seite 41.

Deutsch

### 9F61, 4J51, 8J55

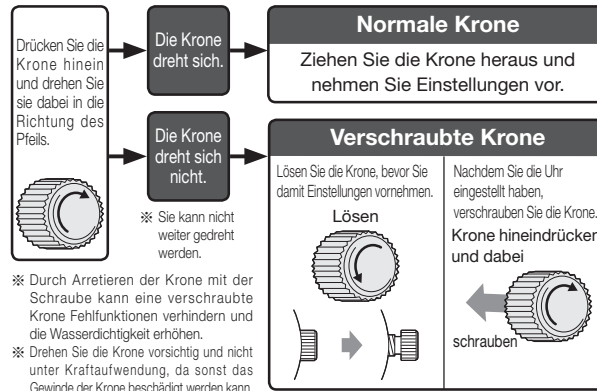


⇒ „So stellen Sie die Uhrzeit“ für Kal. 9F61, 4J51 Seite 58.  
⇒ „So stellen Sie die Uhrzeit“ für Kal. 8J55 Seite 61.

## SO BENUTZEN SIE DIE UHR

### Krone

Es gibt zwei Arten von Krone: eine gewöhnliche und eine verschraubte Krone.



### Verschraubte Krone

Die verschraubte Krone verfügt über einen Mechanismus, der die Krone bei Nichtverwendung sicher arretiert, um Funktionsstörungen zu verhindern und die Wasserdichtigkeit zu verbessern.

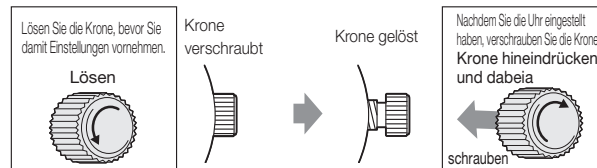
- Die verschraubte Krone muss vor der Bedienung gelöst werden.
- Nachdem Sie die Einstellungen mit der Krone beendet haben, achten Sie darauf, die Krone wieder zu verschrauben.

#### 【Lösen der Krone】

Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn (Richtung 6 Uhr), um sie herauszudrehen. Nun können Sie mit der Krone Einstellungen vornehmen.

#### 【Verschrauben der Krone】

Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn (Richtung 12 Uhr), während Sie sie vorsichtig in Richtung des Uhrgehäuses drücken, bis sie gestoppt wird.



※ Wenn Sie die Krone verschrauben, drehen Sie sie langsam und vorsichtig, um sicher zu sein, dass das Gewinde richtig fasst. Achten Sie darauf, die Krone nicht mit Kraft hineinzudrücken, weil dadurch die Gewindeöffnung im Uhrgehäuse beschädigt werden kann.

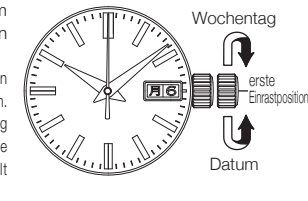
## SO BENUTZEN SIE DIE UHR (FÜR KAL. 9F83)

### ⚠ BEACHTEN SIE

Aufgrund des Mechanismus Ihrer Uhr können Sie möglicherweise das Datum und/oder den Wochentag nicht einstellen, wenn die Uhr eine Zeit zwischen Mitternacht und 1:00 Uhr zeigt. Dies ist keine Funktionsstörung. Bitte stellen Sie das Datum und/oder den Wochentag nicht während dieser Zeit ein.

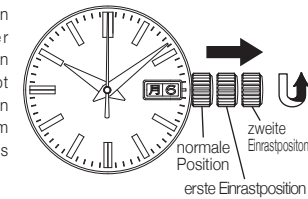
### So stellen Sie die Uhrzeit, Datum und Wochentag

- ① Stellen Sie zuerst das Datum und den Wochentag ein. Ziehen Sie die Krone bis zum ersten Einrasten heraus. Der Sekundenzeiger bewegt sich weiter.



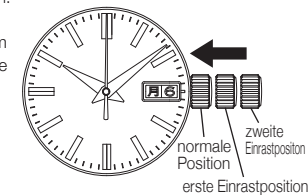
- ② Drehen Sie die Krone, bis das Datum und der Wochentag des vorherigen Tages erscheinen. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn (Richtung 6 Uhr), um das Datum vorzustellen. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn (Richtung 12 Uhr), um den Wochentag vorzustellen. Die Sprache der Wochentagsanzeige wechselt zwischen Japanisch und Englisch.

- ③ Ziehen Sie die Krone bis zum zweiten Klickton heraus, wenn sich der Sekundenzeiger in der 12-Uhr-Position befindet. Der Sekundenzeiger stoppt sofort. Drehen Sie die Krone entgegen dem Uhrzeigersinn (Richtung 6 Uhr), um die Zeiger weiterzudrehen, bis das gewünschte Datum angezeigt wird.



- ④ Wenn Sie den Stundenzeiger einstellen, achten Sie darauf, dass vor/nach Mittag richtig eingestellt wird, damit das Datum nicht mittags sondern gegen Mitternacht weiterrückt. Aufgrund des Mechanismus der Quarzuhr erzielen Sie die genaueste Zeiteinstellung, wenn Sie den Minutenzeiger zuerst 4 oder 5 Minuten vor die gewünschte Zeit und dann zurück auf die richtige Zeit drehen.

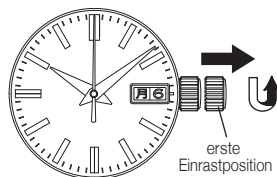
- ⑤ Drücken Sie die Krone bei einem Zeitzeichen zurück in die normale Position. Die Uhr beginnt zu laufen.



### Einstellen des Datums am Monatsende

Nach dem Februar (der 28 Tage bzw. in Schaltjahren 29 Tage hat) sowie Monaten mit 30 Tagen müssen Sie das Datum nachstellen.

**[Bsp.]** Einstellen des Datums während des Vormittags am ersten Tag eines Monats nach einem Monat mit 30 Tagen.  
Die Uhr zeigt "31" anstelle von "1". Ziehen Sie die Krone bis zum ersten Einrasten heraus. Drehen Sie die Krone entgegen dem Uhrzeigersinn (Richtung 6 Uhr), um das Datum auf „1“ einzustellen.



### Schneller Wechsel des Datums und des Wochentags

Bei dieser Uhr erfolgt ein schneller Wechsel der Anzeige für das Datum und den Wochentag zwischen 0:00 und 0:05 Uhr. (Bei herkömmlichen Quarzuhren erfolgt ein langsamer Wechsel der Datumanzeige zwischen 21:00 und 3:00 Uhr.)

※ Das sofortige Ändern von Datum und Uhrzeit ist je nach Einstellung der Uhrzeit ggf. nicht möglich.  
Wenn die einzustellende Uhrzeit zwischen 19 Uhr und 1 Uhr liegt, drehen Sie die Uhrzeit zunächst auf 18 Uhr zurück und dann die Krone entgegen dem Uhrzeigersinn (Richtung 6 Uhr), sodass sich die Zeiger zum Einstellen der Uhrzeit im Uhrzeigersinn drehen.

## SO BENUTZEN SIE DIE UHR (FÜR KAL. 9F82, 9F62)

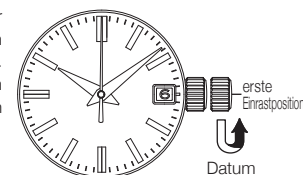
### ⚠ BEACHTEN SIE

Aufgrund des Mechanismus Ihrer Uhr können Sie möglicherweise das Datum nicht einstellen, wenn die Uhr eine Zeit zwischen Mitternacht und 1:00 Uhr zeigt. Dies ist keine Funktionsstörung.  
Bitte stellen Sie das Datum und/oder den Wochentag nicht während dieser Zeit ein.

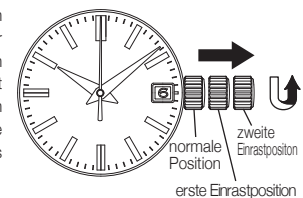
### So stellen Sie die Uhrzeit und das Datum ein

① Stellen Sie zuerst das Datum ein. Ziehen Sie die Krone bis zum ersten Einrasten heraus. Der Sekundenzeiger bewegt sich weiter.

② Das Datum kann durch Drehen der Krone entgegen dem Uhrzeigersinn (Richtung 6 Uhr) eingestellt werden. Drehen Sie zuerst die Krone bis zum Datum des Vortags des gewünschten Datums.

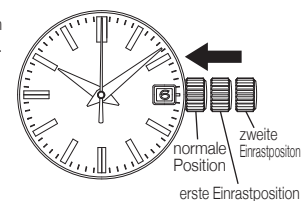


③ Ziehen Sie die Krone bis zum zweiten Klickton heraus, wenn sich der Sekundenzeiger in der 12-Uhr-Position befindet. Der Sekundenzeiger stoppt sofort. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn (Richtung 6 Uhr), um die Zeiger weiterzudrehen, bis das gewünschte Datum angezeigt wird.



④ Wenn Sie den Stundenzeiger einstellen, achten Sie darauf, dass vor/nach Mittag richtig eingestellt wird, damit das Datum nicht mittags sondern gegen Mitternacht weiterrückt. Aufgrund des Mechanismus der Quarzuhr erzielen Sie die genaueste Zeiteinstellung, wenn Sie den Minutenzeiger zuerst 4 oder 5 Minuten vor die gewünschte Zeit und dann zurück auf die richtige Zeit drehen.

⑤ Drücken Sie die Krone bei einem Zeitzeichen zurück in die normale Position. Die Uhr beginnt zu laufen.

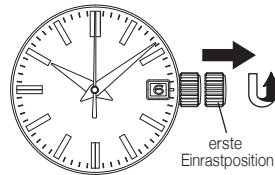




### Einstellen des Datums am Monatsende

Nach dem Februar (der 28 Tage bzw. in Schaltjahren 29 Tage hat) sowie Monaten mit 30 Tagen müssen Sie das Datum nachstellen.

**[Bsp.]** Einstellen des Datums während des Vormittags am ersten Tag eines Monats nach einem Monat mit 30 Tagen. Die Uhr zeigt "31" anstelle von "1". Ziehen Sie die Krone bis zum ersten Einrasten heraus. Drehen Sie die Krone entgegen dem Uhrzeigersinn (Richtung 6 Uhr), um das Datum auf „1“ einzustellen.



### Schneller Wechsel des Datums

Bei dieser Uhr erfolgt ein schneller Wechsel der Anzeige für das Datum zwischen 0:00 und 0:05. (Bei herkömmlichen Quarzuhren erfolgt ein langsamer Wechsel der Dataumsanzeige zwischen 21:00 und 3:00 Uhr.)

※ Das sofortige Ändern von Datum und Uhrzeit ist je nach Einstellung der Uhrzeit ggf. nicht möglich.

Wenn die einzustellende Uhrzeit zwischen 19 Uhr und 1 Uhr liegt, drehen Sie die Uhrzeit zunächst auf 18 Uhr zurück und dann die Krone entgegen dem Uhrzeigersinn (Richtung 6 Uhr), sodass sich die Zeiger zum Einstellen der Uhrzeit im Uhrzeigersinn drehen.

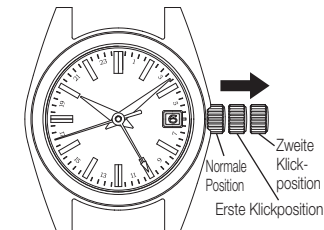
## SO BENUTZEN SIE DIE UHR (FÜR KAL. 9F86)

### So stellen sie die Uhrzeit und das Datum ein

○ Um die Uhrzeit und das Datum einzustellen, stellen Sie zuerst den 24-Stundenzeiger und den Minutenzeiger und danach den Stundenzeiger und das Datum ein.

① Ziehen Sie die Krone bis zum zweiten Klickton heraus, wenn sich der Sekundenzeiger in der 12-Uhr-Position befindet. Der Sekundenzeiger stoppt sofort.

(Wenn die Uhr mit der verschraubter Krone ausgestattet ist, schrauben Sie die Krone heraus, bevor Sie sie herausziehen.)



Deutsch

- ② Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn (Richtung 6 Uhr), um den 24-Stunden-Zeiger und den Minutenzeiger zu drehen und sie auf die aktuelle Zeit einzustellen. Aufgrund des Mechanismus der Quarzuhr müssen Sie zum präzisen Einstellen der Uhrzeit zunächst den Minutenzeiger 4 bis 5 Minuten über die gewünschte Uhrzeit hinaus und anschließend auf die richtige Uhrzeit einstellen.

- ※ Stellen Sie zuerst nur den 24-Stundenzeiger und den Minutenzeiger ein. Auch wenn der Stundenzeiger nicht die richtige Zeit zeigt oder das Datum je nach der Position des Stundenzeigers noch geändert wird, ist es bei diesem Schritt noch nicht notwendig, diese einzustellen.

- ③ Drücken Sie die Krone bei einem Zeitzeichen wieder hinein.

- ※ Damit ist die Einstellung des 24-Stunden-, Minuten- und Sekundenzeigers abgeschlossen.

- ④ Um weiterhin den Stundenzeiger und das Datum einzustellen, ziehen Sie die Krone bis zur ersten Einrastposition heraus.

- ⑤ Drehen Sie die Krone, um den Stundenzeiger einzustellen.

Der Moment, in dem sich das Datum während des Drehens des Stundenzeigers ändert, ist Mitternacht. Wenn Sie den Stundenzeiger einstellen, achten Sie darauf, vor/nach Mittag korrekt einzustellen.

Falls notwendig, stellen Sie in diesem Schritt auch das Datum ein.

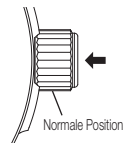
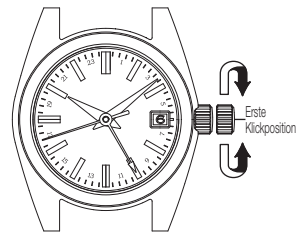
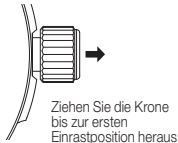
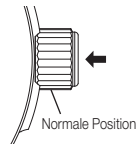
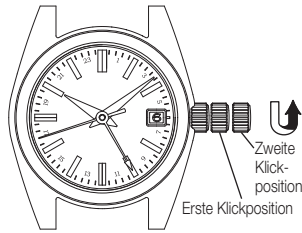
- ※ Die Krone kann in beide Richtungen gedreht werden, um das Datum einzustellen. Wir empfehlen jedoch, die Krone in die Richtung zu drehen, in der Sie die Einstellung mit geringerer Bewegung vornehmen können.

- ※ Wenn die einzustellende Uhrzeit zwischen 19 Uhr und 1 Uhr liegt, drehen Sie die Uhrzeit zunächst auf 18 Uhr zurück und dann die Krone entgegen dem Uhrzeigersinn (Richtung 6 Uhr), sodass sich die Zeiger zum Einstellen der Uhrzeit im Uhrzeigersinn drehen.

- ※ Drehen Sie die Krone langsam und kontrollieren Sie dabei, dass sich der Stundenzeiger in Schritten von einer Stunde bewegt.

- ※ Beim Einstellen des Stundenzeigers können sich die anderen Zeiger leicht bewegen. Dies ist keine Funktionsstörung.

- ⑥ Drücken Sie die Krone wieder hinein, um das Einstellen abzuschließen. (Wenn die Uhr mit der verschraubten Krone ausgestattet ist, arretieren Sie die Krone wieder.)



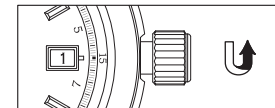
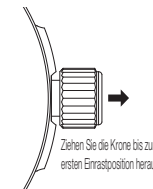
## Einstellen des Datums am Monatsende

Nach dem Februar (der 28 bzw. in einem Schaltjahr 29 Tage hat) und nach einem Monat mit 30 Tagen muss das Datum eingestellt werden.

Mit zwei vollen Umdrehungen des Stundenzeigers wird das Datum um einen Tag geändert. Das Datum rückt um einen Tag vorwärts, wenn der Stundenzeiger um zwei volle Umdrehungen (24 Stunden) im Uhrzeigersinn gedreht wird.

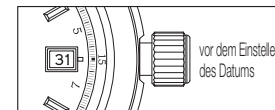
- ① Ziehen Sie die Krone bis zur ersten Einrastposition heraus. (Wenn die Uhr mit der verschraubten Krone ausgestattet ist, schrauben Sie die Krone heraus, bevor Sie sie herausziehen.)

- ② Jedes Mal, wenn der Stundenzeiger durch Drehen der Krone zwei volle Umdrehungen gemacht hat, rückt das Datum um einen Tag weiter. Der Moment, in dem sich das Datum während des Drehens des Stundenzeigers ändert, ist Mitternacht. Wenn Sie den Stundenzeiger einstellen, achten Sie darauf, vor und nach Mittag korrekt einzustellen.



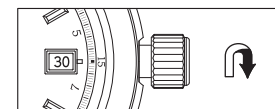
Drehen der Krone gegen den Uhrzeigersinn (Richtung 6 Uhr):

Jedes Mal, wenn der Stundenzeiger durch Drehen der Krone zwei volle Umdrehungen gemacht hat, rückt das Datum um einen Tag weiter.



※ Die Krone kann in beide Richtungen gedreht werden, um das Datum einzustellen. Wir empfehlen jedoch, die Krone in die Richtung zu drehen, in der Sie die Einstellung mit weniger Drehungen vornehmen können.

- ※ Drehen Sie die Krone langsam.  
 ※ Beim Einstellen des Stundenzeigers können sich die anderen Zeiger leicht bewegen. Dies ist keine Funktionsstörung.



Drehen der Krone entgegen dem Uhrzeigersinn (Richtung 12 Uhr):

Jedesmal Jedes Mal, wenn der Stundenzeiger durch Drehen der Krone zwei volle Umdrehungen gemacht hat, wird das Datum um einen Tag zurückgestellt.

- ③ Nachdem Sie das Einstellen abgeschlossen haben, vergewissern Sie sich, dass die angezeigte Uhrzeit korrekt ist, und drücken Sie dann die Krone zurück. Damit ist das Einstellen des Datums abgeschlossen.  
(Wenn die Uhr mit der verschraubten Krone ausgestattet ist, arretieren Sie die Krone wieder.)

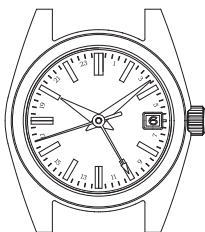
- ※ Die Datumsanzeige ist so konstruiert, dass sie sich in Abhängigkeit von der Bewegung des Stundenzeigers ändert. Wenn vor/nach Mittag nicht korrekt eingestellt ist, ändert sich das Datum daher zu Mittag.
- ※ Die Krone kann in beide Richtungen gedreht werden, um das Datum einzustellen. Wir empfehlen jedoch, die Krone in die Richtung zu drehen, in der Sie die Einstellung mit weniger Drehungen vornehmen können.
- ※ Wenn die einzustellende Uhrzeit zwischen 19 Uhr und 1 Uhr liegt, drehen Sie die Uhrzeit zunächst auf 18 Uhr zurück und dann die Krone entgegen dem Uhrzeigersinn (Richtung 6 Uhr), sodass sich die Zeiger zum Einstellen der Uhrzeit im Uhrzeigersinn drehen.
- ※ Drehen Sie die Krone langsam und kontrollieren Sie dabei, dass sich der Stundenzeiger in Schritten von einer Stunde bewegt.
- ※ Beim Einstellen des Stundenzeigers können sich die anderen Zeiger leicht bewegen. Dies ist keine Funktionsstörung.

### Benutzung des 24-Stundenzeigers

Der 24-Stundenzeiger der Uhr kann auf zwei Arten verwendet werden.

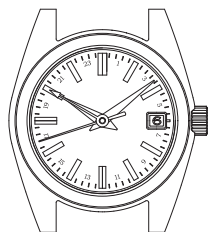
<Verwendung 1> 24-Stundenzeiger als Anzeige für vor/nach Mittag  
Verwenden Sie den 24-Stundenzeiger, um die Uhrzeit im 24-Stundensystem vor und nach Mittag anzuzeigen. (Dies ist die Standardverwendung des 24-Stundenzeigers.)

Der Stunden- und der 24-Stundenzeiger zeigen beide die Zeit in Japan 10:00 Uhr an.



<Verwendung 2> 24-Stundenzeiger zur Anzeige einer zweiten Zeitzone  
Sie können die Funktion für die Anzeige eines Zeitunterschieds nutzen, um den 24-Stundenzeiger so einzustellen, dass er eine andere als die vom Stunden- und Minutenzeiger angezeigte Zeit angibt, zum Beispiel die einer Zeitzone mit mindestens einer Stunde Unterschied zu Ihrer lokalen Zeit.

Stundenzeiger: Zeit in Japan 10:00 Uhr,  
24-Stundenzeiger: Zeit in New York 20:00 Uhr



### FUNKTION ZUM EINSTELLEN EINER ZWEITEN ZEITZONE

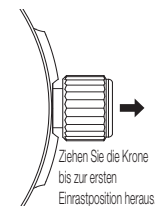
Wenn Sie zum Beispiel reisen und sich an einem Ort mit einer anderen Zeit als Ihre Heimatzeit aufhalten, können Sie die Uhr auf die Ortszeit der anderen Zeitzone einstellen, ohne dass Sie dabei die Uhr anhalten müssen.

Der Stundenzeiger zeigt die Ortszeit Ihres Aufenthaltsortes an, während der 24-Stundenzeiger die Zeit Ihres Heimatorts anzeigt.

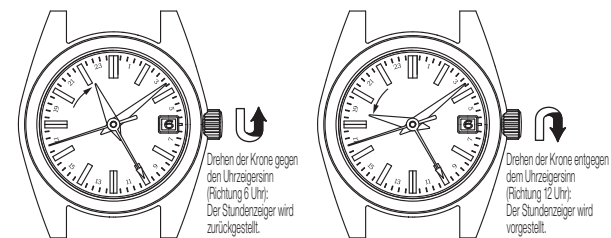
Die Datumsanzeige bewegt sich in Abhängigkeit von der Bewegung des Stundenzeigers. Wenn der Zeitunterschied richtig eingestellt ist, zeigt die Uhr das korrekte Datum an Ihrem Aufenthaltsort.

### Benutzen der Funktion zum Einstellen eines Zeitunterschieds

- ① Ziehen Sie die Krone bis zur ersten Einrastposition heraus.  
heraus.  
(Wenn die Uhr mit der verschraubten Krone ausgestattet ist, schrauben Sie die Krone heraus, bevor Sie sie herausziehen.)



- ② Drehen Sie die Krone, so dass die Uhrzeit Ihres Aufenthaltsortes angezeigt wird. Vergewissern Sie sich, dass vor/nach Mittag sowie das Datum richtig eingestellt sind.  
※ Die Datumsanzeige ist so konstruiert, dass sie sich in Abhängigkeit von der Bewegung des Stundenzeigers ändert. Wenn vor/nach Mittag nicht korrekt eingestellt ist, ändert sich das Datum daher zu Mittag.  
⇒ Einzelheiten finden Sie in der „Liste der Zeitzonen in den Regionen der Welt“ Seite 57.



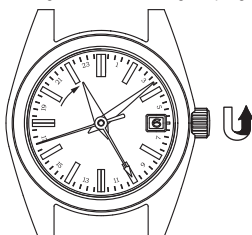
- ※ Drehen Sie die Krone langsam und kontrollieren Sie dabei, dass sich der Stundenzeiger in Schritten von einer Stunde bewegt.
- ※ Der Moment, in dem sich das Datum während des Drehens des Stundenzeigers ändert, ist Mitternacht.
- ※ Beim Einstellen des Stundenzeigers können sich die anderen Zeiger leicht bewegen. Dies ist keine Funktionsstörung.

③ Nachdem Sie das Einstellen abgeschlossen haben, vergewissern Sie sich, dass die angezeigte Uhrzeit korrekt ist, und drücken Sie dann die Krone zurück. (Wenn die Uhr mit der verschraubten Krone ausgestattet ist, arretieren Sie die Krone wieder.)

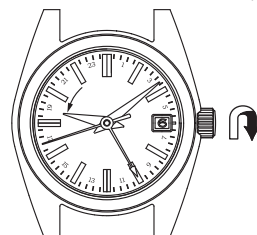
※ Wenn die einzustellende Uhrzeit zwischen 19 Uhr und 1 Uhr liegt, drehen Sie die Uhrzeit zunächst auf 18 Uhr zurück und dann die Krone entgegen dem Uhrzeigersinn (Richtung 6 Uhr), sodass sich die Zeiger zum Einstellen der Uhrzeit im Uhrzeigersinn drehen.

### Sie können die Art der Anzeige wählen

Mit der Funktion für das Einstellen einer zweiten Zeitzone bietet die Uhr eine doppelte Anzeige, die die Zeit in zwei verschiedenen Zeitzonen zeigt. Dabei können Sie aus zwei Möglichkeiten der Anzeige diejenige wählen, die Ihren Bedürfnissen am besten entspricht.



Beispiel 1 :  
Stundenzeiger und Datum: Region A (Japan)  
24-Stundenzeiger: Region B (New York)



Beispiel 2 :  
Stundenzeiger und Datum: Region B (New York)  
24-Stundenzeiger: Region A (Japan)

Stellen Sie zuerst den 24-Stundenzeiger und dann den Stundenzeiger ein.

### Sofortiges Ändern des Datums

Bei dieser Uhr kann die Datumsanzeige zwischen 0 Uhr und 0.05 Uhr sofort geändert werden. Bei herkömmlichen Quarzuhren ändert sich die Datumsanzeige allmählich zwischen 21 Uhr und 3 Uhr.

※ Das sofortige Ändern von Datum und Uhrzeit ist je nach Einstellung der Uhrzeit ggf. nicht möglich.

Wenn die einzustellende Uhrzeit zwischen 19 Uhr und 1 Uhr liegt, drehen Sie die Uhrzeit zunächst auf 18 Uhr zurück und dann die Krone entgegen dem Uhrzeigersinn (Richtung 6 Uhr), sodass sich die Zeiger zum Einstellen der Uhrzeit im Uhrzeigersinn drehen.

### Liste der Zeitzonen in den Regionen der Welt

Namen der Städte	UTC ± (Stunden)	JST ± (Stunden)	Andere Städte in derselben Region
Tokio	+9:00	±0:00	Séoul
Peking	+8:00	-1:00	Hong Kong, Manila, Singapur
Bangkok	+7:00	-2:00	
Dhaka	+6:00	-3:00	
Karachi	+5:00	-4:00	Tachkent
Dubai	+4:00	-5:00	
Dschidda	+3:00	-6:00	Nairobi, Mekka
Kairo	+2:00	-7:00	★Athen
★Paris	+1:00	-8:00	★Rom, ★Berlin, ★Madrid
★London	±0:00	-9:00	★Casablanca
★Azoren	-1:00	-10:00	
★Rio de Janeiro	-3:00	-12:00	
Santo Domingo	-4:00	-13:00	
★New York	-5:00	-14:00	★Montreal
★Chicago	-6:00	-15:00	★Mexiko City
★Denver	-7:00	-16:00	
★Los Angeles	-8:00	-17:00	★San Francisco
★Anchorage	-9:00	-18:00	
Honolulu	-10:00	-19:00	
Midway-Inseln	-11:00	-20:00	
★Wellington	+12:00	+3:00	
Nouméa	+11:00	+2:00	
★Sydney	+10:00	+1:00	Guam

※ UTC = Koordinierte Universalzeit / JST = Japan Standard Time

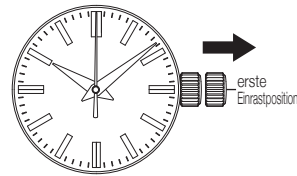
※ In den mit ★markierten Regionen wird Sommerzeit verwendet.

※ Die Zeitunterschiede und die Anwendung der Sommerzeit in den einzelnen Gebieten entsprechen dem Stand von Januar 2018. Sie können sich ändern, wenn die Regierungen der entsprechenden Regionen oder Länder dies beschließen.

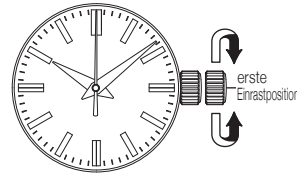
## SO BENUTZEN SIE DIE UHR (FÜR KAL. 9F61, 4J51)

### So stellen Sie die Uhrzeit

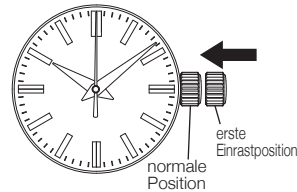
- ① Ziehen Sie die Krone bis zum zweiten Klickton heraus, wenn sich der Sekundenzeiger in der 12-Uhr-Position befindet. Der Sekundenzeiger stoppt sofort.



- ② Drehen Sie die Krone, um die Zeiger auf die gewünschte Zeit zu stellen. Aufgrund des Mechanismus der Quarzuhr erzielen Sie die genaueste Zeiteinstellung, wenn Sie den Minutenzeiger zuerst 4 oder 5 Minuten vor die gewünschte Zeit und dann zurück auf die richtige Zeit drehen.



- ③ Drücken Sie die Krone bei einem Zeitzeichen zurück in die normale Position. Die Uhr beginnt zu laufen.



## SO BENUTZEN SIE DIE UHR (FÜR KAL. 4J52)

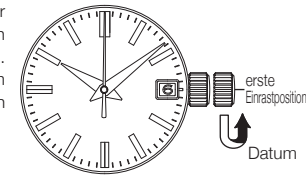
### ⚠ BEACHTEN SIE

Aufgrund des Mechanismus der Uhr ändert sich das Datum am nächsten Tag möglicherweise nicht korrekt, wenn Sie das Datum einstellen, während Ihre Uhr eine Zeit zwischen 21:00 und 3:00 Uhr anzeigt. Bitte stellen Sie das Datum nicht während dieser Zeit ein.

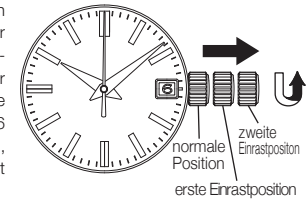
### So stellen Sie die Uhrzeit und das Datum ein

- ① Stellen Sie zuerst das Datum ein. Ziehen Sie die Krone bis zum ersten Einrasten heraus. Der Sekundenzeiger bewegt sich weiter.

- ② Das Datum kann durch Drehen der Krone entgegen dem Uhrzeigersinn (Richtung 6 Uhr) eingestellt werden. Drehen Sie zuerst die Krone bis zum Datum des Vortags des gewünschten Datums.

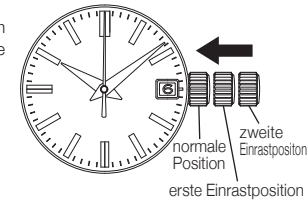


- ③ Ziehen Sie die Krone bis zum zweiten Klickton heraus, wenn sich der Sekundenzeiger in der 12-Uhr-Position befindet. Der Sekundenzeiger stoppt sofort. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn (Richtung 6 Uhr), um die Zeiger weiterzudrehen, bis das gewünschte Datum angezeigt wird.



- ④ Wenn Sie den Stundenzeiger einstellen, achten Sie darauf, dass vor/nach Mittag richtig eingestellt wird, damit das Datum nicht mittags sondern gegen Mitternacht weiterrückt. Aufgrund des Mechanismus der Quarzuhr erzielen Sie die genaueste Zeiteinstellung, wenn Sie den Minutenzeiger zuerst 4 oder 5 Minuten vor die gewünschte Zeit und dann zurück auf die richtige Zeit drehen.

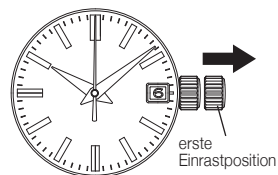
- ⑤ Drücken Sie die Krone bei einem Zeitzeichen zurück in die normale Position. Die Uhr beginnt zu laufen.



### Einstellen des Datums am Monatsende

Nach dem Februar (der 28 Tage bzw. in Schaltjahren 29 Tage hat) sowie Monaten mit 30 Tagen müssen Sie das Datum nachstellen.

**[Bsp.]** Einstellen des Datums während des Vormittags am ersten Tag eines Monats nach einem Monat mit 30 Tagen. Die Uhr zeigt "31" anstelle von "1". Ziehen Sie die Krone bis zum ersten Einrasten heraus. Drehen Sie die Krone, um das Datum auf "1" einzustellen.



## SO BENUTZEN SIE DIE UHR (FÜR KAL. 8J55)

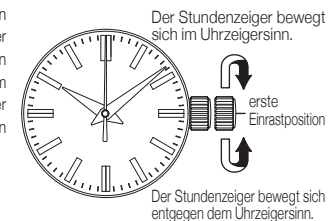
**Diese Uhr bietet eine Funktion zum Einstellen einer zweiten Zeitzone. Der Stundenzeiger lässt sich problemlos in 1-Stunden-Schritten einstellen, ohne dass Minuten- und Sekundenzeiger dabei stoppen. Diese Funktion ist besonders dann praktisch, wenn Sie ins Ausland reisen.**

Deutsch

### So Benutzen Sie die Funktion zum separaten Einstellen des Stundenzeigers

① Ziehen Sie die Krone bis zum ersten Einrasten heraus. Der Sekundenzeiger bewegt sich weiter.

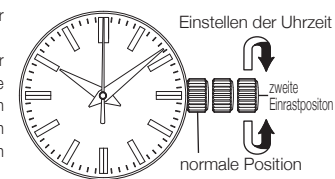
② Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn (Richtung 12 Uhr), um den Stundenzeiger vorzustellen. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn (Richtung 6 Uhr), um den Stundenzeiger zurückzustellen. Der Stundenzeiger bewegt sich in Schritten von einer Stunde.



### So stellen Sie die Uhrzeit

③ Ziehen Sie nach dem Einstellen der Position des Stundenzeigers die Krone bis zum zweiten Klickton heraus, wenn sich der Sekundenzeiger in der 12-Uhr-Position befindet. Der Sekundenzeiger stoppt sofort.

④ Drehen Sie die Krone, um die Zeiger auf die gewünschte Zeit zu stellen. Aufgrund des Mechanismus der Quarzuhr erzielen Sie die genaueste Zeiteinstellung, wenn Sie den Minutenzeiger zuerst 4 oder 5 Minuten vor die gewünschte Zeit und dann zurück auf die richtige Zeit drehen.



⑤ Zum Abschluss des Vorgangs drücken Sie die Krone bei einem Zeiteichen zurück in die normale Position.

## FUNKTIONEN EINER TAUCHERUHR


### Einseitig drehbare Lünette

Mit der Lünette können Sie messen, wie viel Zeit seit dem Beginn eines Ereignisses oder einer Aktivität, zum Beispiel eines Tauchgangs, vergangen ist.

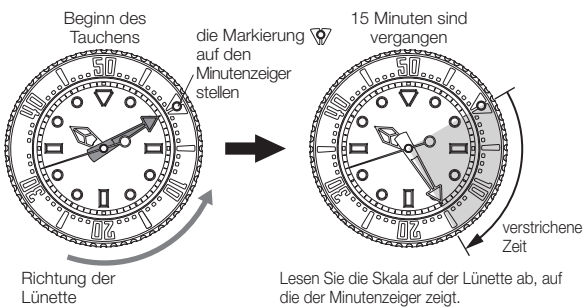
Die Lünette dieser Uhr kann nur in eine Richtung gedreht werden. Beim Tauchen wird die restliche in den Flaschen vorhandene Luft anhand der Zeit geschätzt, die seit Beginn des Tauchgangs vergangen ist. Deshalb ist die Lünette einer Taucheruhr so gestaltet, dass sie nur im Uhrzeigersinn gedreht werden kann. So wird vermieden, dass die Uhr weniger als die tatsächlich vergangene Zeit anzeigt.

**⚠️ ACHTUNG** Bevor Sie mit dem Tauchen beginnen, vergewissern Sie sich über die genaue Menge der in Ihren Flaschen vorhandenen Luft. Die Anzeige der vergangenen Zeit mit Hilfe der Lünette dient Ihnen lediglich als Richtlinie während des Tauchens.

### So benutzen Sie die Lünette

- ① Wenn Sie mit der Aktivität beginnen, deren Zeit Sie messen möchten (wenn Sie zum Beispiel mit dem Tauchen beginnen), drehen Sie die Lünette so, dass die Markierung  auf der Lünette mit dem Minutenzeiger übereinstimmt.
- ② Lesen Sie die Skala auf der Lünette ab, auf die der Minutenzeiger zeigt.

[Bsp] Wenn Sie um 10:10 Uhr mit dem Tauchen beginnen



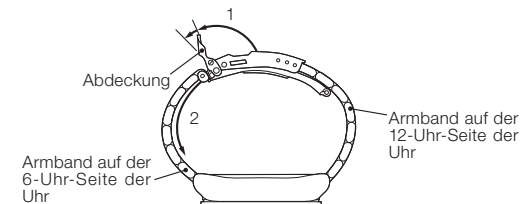
### Bandverlängerung

Wenn Ihre Uhr mit einem Metallarmband ausgestattet ist, das eine Bandverlängerung hat, können Sie die Länge des Armbands mühelos selbst einstellen.

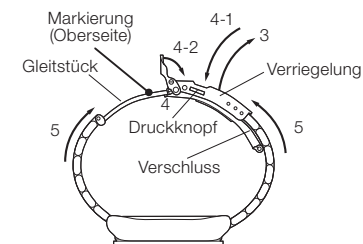
Dies ist praktisch, wenn Sie die Uhr über einem Taucheranzug oder über dicker Winterbekleidung tragen.

### So benutzen Sie die Bandverlängerung

- ① Heben Sie die Abdeckung um etwa 90° an, drücken Sie sie dann um etwa 20° nach unten und halten Sie sie dort fest.
  - ※ Möglicherweise spüren Sie dabei einen leichten Widerstand, Sie brauchen dazu jedoch keine große Kraft aufzuwenden.
- ② Drücken Sie die Abdeckung bitte nicht mit Gewalt nach unten.
  - ② Ziehen Sie das Armband leicht an der 6-Uhr-Seite der Uhr entlang der gebogenen Linie des Armbands.
    - ※ Auch hierfür ist nur eine geringe Kraft notwendig. Ziehen Sie bitte nicht mit Gewalt am Armband.
    - ※ Das Gleitstück kann für etwa 30 mm herausgezogen werden. Achten Sie darauf, es nicht weiter als bis zu der darauf angegebenen Markierung herauszuziehen.



- ③ Halten Sie den Druckknopf gedrückt, heben Sie die Verriegelung an, um den Verschluss zu lösen, und ziehen Sie die Uhr über Ihr Handgelenk.
- ④ Schließen Sie zuerst die Verriegelung und dann die Abdeckung.
- ⑤ Stellen Sie mit der Hand, an der Sie die Uhr nicht tragen, die Länge des Gleitstücks so ein, dass die Uhr gut um Ihr Handgelenk passt.

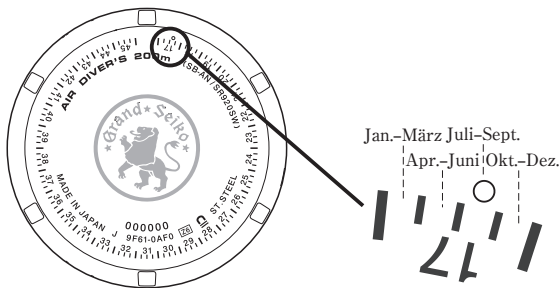


## Anzeige des Zeitpunktes für den nächsten Batteriewechsel

Als Richtlinie für den Zeitpunkt des nächsten Batteriewechsels ist auf der Rückseite des Uhrengehäuses eine Skala eingraviert (siehe unten stehende Abbildung). Beim Kauf der Uhr ist der Zeitpunkt für den ersten Batteriewechsel mit einem eingravierten Kreis gekennzeichnet.

## AbleSEN des Zeitpunktes für den nächsten Batteriewechsel

[Bsp.] Der nächste Batteriewechsel sollte zwischen Juli und September 2017 erfolgen.



- Die arabischen Zahlen auf der Skala zeigen die letzten beiden Stellen der Jahreszahl an.
- Nach Durchführung eines Batteriewechsels oder einer Reparatur durch einen autorisierten Grand Seiko Händler wird der Zeitpunkt für den nächsten erforderlichen Batteriewechsel erneut durch einen eingravierten Kreis gekennzeichnet.

## QUALITÄTSERHALT DER UHR

### Kundenservice

#### Hinweise zur Garantie und Reparatur

- Für eine Reparatur oder Überholung wenden Sie sich an das Geschäft, in dem Sie die Uhr erworben haben oder an Weltweites Grand Seiko Service-Netzwerk wie auf der GARANTIEURKUNDE oder auf unserer Webseite angegeben.
- Legen Sie innerhalb der Garantiezeit die Garantiekunde vor, wenn Sie den Reparaturservice in Anspruch nehmen.
- Der Garantiefumfang ist in der Garantiekunde angegeben. Lesen Sie sie aufmerksam und bewahren Sie sie auf.
- Nach Ablauf der Garantiezeit übernehmen wir Reparaturarbeiten, wenn die Funktion der Uhr durch eine Reparatur wieder hergestellt werden kann, auf Anfrage gegen Gebühr.

#### Auswechseln von Teilen

- Bitte beachten Sie, dass falls keine Originalteile mehr vorrätig sind, die Teile gegen andere ausgetauscht werden können, die sich äußerlich von den Originalteilen unterscheiden.

#### Durchsicht und Nachregulierung mit Hilfe von Demontage und Reinigung (Überholung)

- Um die optimale Leistung der Uhr möglichst lange zu erhalten, empfehlen wir etwa alle 3 bis 4 Jahre eine regelmäßige Wartung und Nachregulierung, durchführen zu lassen wobei die Uhr auseinander genommen und gereinigt wird. Je nach den Bedingungen, unter denen Sie Ihre Uhr benutzen, kann sich der Zustand des Öls der mechanischen Teile verschlechtern oder es kann zu Abrieb an Teilen infolge verschmutzten Öls kommen, was letztendlich zum Anhalten der gesamten Uhr führt. Wenn sich Teile wie Dichtungen abnutzen, verringert sich die Wasserdichtigkeit und Schweiß und Feuchtigkeit können ins Innere der Uhr gelangen. Bitte wenden Sie sich an das Geschäft, in dem Sie die Uhr erworben haben, und lassen Sie die Uhr warten und nachstellen, wobei die Uhr auseinander genommen und gereinigt (überholt) wird. Bitte verlangen Sie "ORIGINALE GRAND SEIKO-TEILE", wenn Teile ausgetauscht werden. Wenn Sie die Uhr warten und nachstellen lassen, wobei die Uhr auseinander genommen und gereinigt (überholt) wird, achten Sie darauf, dass auch die Dichtung und die Stifte gegen neue ausgetauscht werden.
- Wenn Ihre Uhr gewartet und nachgestellt wird, indem sie auseinander genommen und gereinigt (überholt) wird, wird das Uhrwerk Ihrer Uhr möglicherweise ausgetauscht.



## Garantie

**Innerhalb der Garantiezeit bieten wir kostenlosen Service für Reparatur und Nachregulierung bei allen Störungen entsprechend den folgenden Garantieregelungen, unter der Voraussetzung, dass die Uhr so wie in dieser Anleitung angegeben richtig benutzt wurde.**

### Garantieumfang

Uhr (Uhrwerk, Gehäuse) und Metallarmband

### Ausnahmen von der Garantie

(In den folgenden Fällen können auch innerhalb der Garantiezeit und des Garantieumfangs Reparaturen/Nachregulierungen nur gegen Gebühr übernommen werden.)

- Auswechseln eines Armbands aus Leder, Urethan oder Textil
- Störungen oder Schäden am Gehäuse, Glas oder Armband, die auf Unfälle oder unsachgemäße Benutzung zurückzuführen sind.
- Durch die Benutzung verursachte Kratzer oder Verschmutzungen
- Störungen oder Schäden, die durch Einwirkung höherer Gewalt von Naturkatastrophen wie Feuer, Flut, Erdbeben usw. verursacht wurden.
- Wenn der Text der Urkunde geändert wurde.
- Wenn keine Garantieurkunde vorgelegt wird.

### So nehmen Sie den kostenfreien Reparaturservice in Anspruch

- Bei Defekten, die unter die Garantie fallen, bringen Sie die Uhr zusammen mit der Garantieurkunde zu dem Geschäft, in dem Sie die Uhr erworben haben.
- Falls Sie die Garantie nicht über das Geschäft, in dem die Uhr erworben wurde, in Anspruch nehmen können, weil Sie zum Beispiel die Uhr als Geschenk erhalten haben oder weil Sie sich an einem anderen Ort befinden, wenden Sie sich an Weltweites Grand Seiko Service-Netzwerk wie auf der GARANTIEURKUNDE oder auf unserer Webseite angegeben und legen Sie die Garantieurkunde bei.

### Sonstiges

- Für Uhrgehäuse, Zifferblatt, Zeiger, Glas, Armband usw. werden bei Bedarf zur Reparatur möglicherweise alternative Bauteile verwendet. Angaben zum Vorratszeitraum von Bauteilen finden Sie auf Seite 65 dieser Anleitung.
- Zum Einstellen der Länge des Metallarmbands wenden Sie sich an das Geschäft, in dem Sie die Uhr erworben haben, oder an Weltweites Grand Seiko Service-Netzwerk wie auf der GARANTIEURKUNDE oder auf unserer Webseite angegeben. Andere Geschäfte bieten möglicherweise den Service gegen Gebühr, oder gar nicht an.
- Kostenloser Reparaturservice wird nur während der Garantiezeit und in dem Garantieumfang angeboten, der in der Garantieurkunde angegeben ist. Sie betrifft keine besonderen juristischen Rechte des Kunden.

## Tägliche Wartung

### Die Uhr braucht tägliche Pflege.

- Waschen Sie die Uhr nicht, wenn die Krone in herausgezogener Position ist.
- Wischen Sie Feuchtigkeit, Schweiß oder Schmutz mit einem weichen Tuch ab.
- Wenn die Uhr in Meerwasser getaucht wurde, waschen Sie sie anschließend mit Süßwasser und wischen Sie sie sorgfältig trocken.

※ Wenn Ihre Uhr als "nicht wasserdicht" oder als "wasserdicht für den täglichen Gebrauch" eingestuft ist, waschen Sie die Uhr nicht.  
⇒ „ÜBERPRÜFEN SIE DIE KALIBERNUMMER UND DIE WASSERDICHTIGKEIT“  
Seite 39.

### Drehen Sie hin und wieder die Krone.

- Drehen Sie hin und wieder die Krone, um Korrosion zu vermeiden.
- Dieselbe Vorgehensweise sollte bei einer verschraubte Krone verwendet werden.  
⇒ „Krone“ Seite 46.

## Armband

Das Armband hat direkten Kontakt mit Ihrer Haut und wird durch Schweiß oder Staub verschmutzt. Durch mangelnde Pflege kann deshalb die Qualität des Armbands beeinträchtigt werden, es kann zu Hautreizungen kommen oder die Ärmelkante Ihrer Kleidung kann verschmutzt werden. Pflegen Sie die Uhr sorgsam, damit Sie sie lange benutzen können.

### Metallarmband

- Feuchtigkeit, Schweiß oder Schmutz führen auch auf einem Armband aus Edelstahl zu Rost, wenn sie lange Zeit darauf belassen werden.
- Mangelnde Pflege kann zu gelblicher oder goldener Verfärbung der unteren Kante Ihres Ärmels führen.
- Wischen Sie Feuchtigkeit, Schweiß oder Schmutz so bald wie möglich mit einem weichen Tuch ab.
- Um Schmutz aus den Zwischenräumen der Glieder des Armbands zu entfernen, spülen Sie das Armband mit Wasser ab und bürsten Sie es mit einer weichen Zahnbürste. (Schützen Sie das Uhrgehäuse vor Wasserspritzern, indem Sie es zum Beispiel mit Plastikfolie umwickeln.)
- Einige Armbänder aus Titan sind mit Stiften aus Edelstahl versehen, weil diese besonders stabil sind. Auf diesen Edelstahlteilen kann sich Rost bilden.
- Wenn der Rost fortschreitet, können die Stifte herauschauen oder herausfallen. Das Uhrgehäuse kann vom Armband getrennt werden, oder der Verschluss öffnet sich nicht.
- Wenn ein Stift herauschaut, kann dies zu Verletzungen führen. Benutzen Sie in solch einem Fall die Uhr nicht weiter und lassen Sie sie reparieren.

### Lederarmband

- Lederarmbänder sind anfällig für Verfärbung und Qualitätsminderung durch Feuchtigkeit, Schweiß und direkte Sonneneinstrahlung.
- Entfernen Sie Feuchtigkeit und Schweiß so bald wie möglich vorsichtig mit einem trockenen Tuch.
- Setzen Sie die Uhr nicht für längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Wenn Sie eine Uhr mit einem hellen Armband tragen, beachten Sie bitte, dass Schmutz darauf besonders schnell sichtbar wird. Gehen Sie besonders vorsichtig mit solchen Bändern um.
- Sofern die Uhr kein Aqua-Free-Armband hat, vermeiden Sie es, eine Uhr mit Lederarmband beim Baden, Schwimmen oder bei Arbeiten mit Wasser zu tragen, auch wenn die Uhr selbst wasserdicht für den täglichen Gebrauch ist.

### Silikon-Armband

- Aufgrund der Materialeigenschaften verschmutzt das Band schnell und kann fleckig oder verfärbt aussehen. Wischen Sie Schmutz mit einem feuchten Lappen oder einem Reinigungstuch ab.
- Anders als bei Bändern aus anderen Materialien können Schnitte in Silikonbändern dazu führen, dass das Band reißt. Achten Sie sorgfältig darauf, das Band nicht mit einem scharfen Gegenstand zu beschädigen.

### Hinweise zu Hautreizungen und Allergien

Von einem Armband verursachte Hautreizungen können verschiedene Gründe haben, zum Beispiel Allergien gegen Metalle oder Leder oder Reaktionen auf Reibung mit Staub oder mit dem Armband selbst.

### Hinweise zur Länge des Armbands

Stellen Sie das Armband so ein, dass etwas Abstand zu Ihrem Handgelenk bleibt, um ausreichende Luftzufuhr zu gewährleisten. Beim Tragen der Uhr sollte der Abstand etwa so groß sein, dass ein Finger zwischen das Armband und Ihr Handgelenk passt.



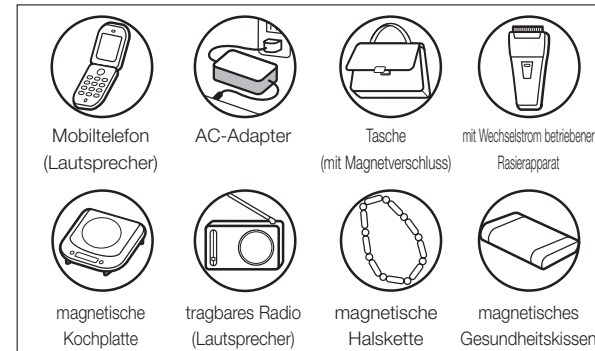
## Magnetischer Widerstand und Einfluss von Magnetismus

Magnetismus in der Umgebung einer Uhr kann dazu führen, dass sie vorübergehend vor- oder nachgeht oder stehen bleibt.

Angaben auf der Gehäuserückseite	Bedingungen bei der Benutzung	Zertifizierte Stufe
	Halten Sie die Uhr mehr als 5 cm von magnetischen Produkten entfernt.	4.800A/m
	Halten Sie die Uhr mehr als 1 cm von magnetischen Produkten entfernt.	16.000A/m
MAGNETIC RESISTANT 40000A/m	Die Uhr kann ihre Leistung in den meisten Fällen auch dann beibehalten, wenn sie nahe (mindestens 1 cm Abstand) an einen magnetischen Gegenstand gebracht wird, und dies nicht nur im täglichen Leben, sondern auch unter besonderen Bedingungen in der Arbeitsumwelt.	40.000A/m
MAGNETIC RESISTANT 80000A/m		80.000A/m

※ A/m (Amperemeter) ist die international gültige Einheit (SI-Einheit) zur Angabe eines Magnetfelds.

### Beispiele für allgemein magnetische Produkte, die Uhren beeinflussen können



Falls die Uhr magnetisiert wird und ihre Genauigkeit unter den normalen Benutzungsbedingungen unter die angegebene Rate sinkt, muss die Uhr entmagnetisiert werden. In solchen Fällen wird das Entmagnetisieren und Nachregulieren der Genauigkeit auch während der Garantiezeit gegen Gebühr vorgenommen.

Analog-Quarzuhren werden von Magnetismus beeinflusst.

Dies liegt am eingebauten Motor der Uhr, der Magnetkraft nutzt. Eine externe starke Magnetkraft beeinträchtigt den Motor und stoppt ihn oder bremst seine Bewegung.

## LumiBrite

### Wenn Ihre Uhr mit LumiBrite ausgestattet ist

LumiBrite ist eine selbstleuchtende Farbe, die für Menschen und die Umwelt vollkommen unschädlich ist, denn sie enthält keinerlei giftige Materialien wie zum Beispiel radioaktive Substanzen.

LumiBrite ist eine neu entwickelte selbstleuchtende Farbe, die die Energie des Sonnenlichts oder von Leuchtkörpern in kurzer Zeit absorbiert und speichert und im Dunkeln als Licht wieder abgibt.

Wenn LumiBrite zum Beispiel einem Licht von mehr als 500 Lux für etwa 10 Minuten ausgesetzt war, kann es 3 bis 5 Stunden lang Licht abgeben.

Beachten Sie bitte, dass sich die Leuchtkraft langsam verringert, wenn LumiBrite das aufgenommene Licht über eine gewisse Zeit abgibt. Die Dauer der Lichtabgabe kann sich außerdem in Abhängigkeit von Faktoren wie der Helligkeit des Ortes, an dem die Uhr Licht ausgesetzt war, sowie dem Abstand der Lichtquelle zur Uhr ändern.

※ Wenn Sie von einem hellen an einen dunklen Ort kommen, brauchen Ihre Augen eine gewisse Zeit, um sich an die veränderten Lichtverhältnisse zu gewöhnen. Zunächst können Sie kaum etwas erkennen, doch mit der Zeit verbessert sich Ihr Sehvermögen. (Anpassung des menschlichen Auges an die Dunkelheit)

### Referenzdaten für die Luminanz

Bedingung		Lichtstärke
Sonnenlicht	Sonniges Wetter	100.000 Lux
	Bewölktes Wetter	10.000 Lux
Innenräume (in der Nähe eines Fensters tagsüber)	Sonniges Wetter	mehr als 3.000 Lux
	Bewölktes Wetter	1.000 bis 3.000 Lux
	Regenwetter	weniger als 1.000 Lux
Beleuchtungskörper (40 Watt Tageslicht-Leuchtstofflampe)	Abstand zur Uhr: 1 m	1.000 Lux
	Abstand zur Uhr: 3 m	500 Lux (durchschnittliche Helligkeit im Raum)
	Abstand zur Uhr: 4 m	250 Lux

## Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Die Uhr ist stehen geblieben.	Die Batterie ist leer.	Wenden Sie sich an das Geschäft, in dem Sie die Uhr erworben haben.
Die Uhr geht vorübergehend vor/nach.	Die Uhr wurde für längere Zeit unter extrem hohen oder niedrigen Temperaturen belassen.	Die normale Genauigkeit wird wieder hergestellt, wenn die Uhr zu normaler Temperatur zurückkehrt. Stellen Sie die Zeit noch einmal ein.
	Die Uhr wurde in die Nähe eines magnetischen Objekts gebracht.	Die Genauigkeit wird wieder hergestellt, wenn Sie Abstand zum Magneten halten. Stellen Sie die Zeit erneut ein. Wenn die Genauigkeit damit nicht wiederhergestellt wird, wenden Sie sich an das Geschäft, in dem Sie die Uhr erworben haben.
	Die Uhr wurde fallen gelassen, bei aktivem Sport getragen, gegen eine harte Oberfläche gestoßen oder starken Vibrationen ausgesetzt.	Stellen Sie die Zeit noch einmal ein. Wenn die Genauigkeit nicht wiederhergestellt wird, wenden Sie sich an das Geschäft, in dem Sie die Uhr erworben haben.
Der Sekundenzeiger bewegt sich in 2-Sekunden-Schritten.	Die Batterieladung ist fast aufgebraucht.	Wenden Sie sich an das Geschäft, in dem Sie die Uhr erworben haben.
Das Datum wechselt tagsüber.	Vor/nach Mittag ist falsch eingestellt.	Drehen Sie den Stundenzeiger 12 Stunden weiter und stellen Sie die Uhrzeit und das Datum erneut ein.
Eine Trübung des Uhrglases besteht fort.	Aufgrund von Verschleiß der Dichtung usw. ist etwas Wasser in die Uhr eingedrungen.	Wenden Sie sich an das Geschäft, in dem Sie die Uhr erworben haben.

※ Bei anderen als den oben genannten Problemen wenden Sie sich an das Geschäft, in dem Sie die Uhr erworben haben.

Deutsch

## ■ SCHALTSEKUNDE

Normalerweise hat ein Tag 86.400 Sekunden. Aufgrund einer leichten Unregelmäßigkeit der Erdrotation wird an einem Tag des Jahres eine Sekunde hinzugefügt, das bezeichnet man als Schaltsekunde. Ob diese Anpassung notwendig ist, wird für jedes Jahr neu entschieden. Falls die Anpassung vorgenommen wird, wird die Standardzeit korrigiert, indem sie um eine Sekunde zurückgestellt wird. Stellen Sie bei einer Anpassung Ihre Grand Seiko-Uhr nach einem Zeitsignal, um sie korrekt auf der Weltzeit zu halten. Die Standardzeit wird von den Observatorien in aller Welt simultan entsprechend den Informationen vom Greenwich Royal Observatory um eine Sekunde zurückgestellt. Am 31. Dezember oder am 30. Juni wird in der Minute zwischen 23:59 und 0:00 Uhr zur Greenwich Mean Time (Weltzeit UTC) eine Sekunde hinzugefügt.

Es ist auch möglich, dass mehrere Jahre lang keine Anpassung erfolgt. Bitte informieren Sie sich in Zeitungen usw., ob solch eine Anpassung vorgenommen wird oder nicht.

## ■ TECHNISCHE DATEN (UHRWERK)

Frequenz des Kristallschwingers	32.768 Hz (Hz = Hertz = Schwingungen pro Sekunde)
Vorgang/Nachgang (pro Jahr)	±10 Sekunden, wenn die Uhr am Handgelenk im normalen Temperaturbereich (zwischen 5 °C und 35 °C) für täglich etwa 8 Stunden getragen wird. * Der monatliche Vorgang/Nachgang kann je nach Benutzungsbedingungen bis zu 2 Sekunden betragen.
Betriebstemperatur	zwischen -10 °C und + 60 °C
Antriebssystem	Schrittmotor
IC (integrierte Schaltung)	C-MOS-IC: 1 piece

※ Die technischen Daten können aufgrund von Produktverbesserungen ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Kalibernummer	Batterie (SB-)	Batterielebensdauer
9F86	AN	Etwa 3 Jahre
9F83		
9F82		
9F62		
9F61		
4J52	AG	Etwa 5 Jahre
4J51	AC	
8J55	AN	Etwa 5 Jahre

- Die Lebensdauer der Batterie ist die geschätzte Lebensdauer, wenn eine neue Batterie in die Uhr eingesetzt wurde. Die Batterie, die sich zum Zeitpunkt des Kaufs in Ihrer Uhr befindet, wurde im Werk eingesetzt, um die Leistung der Uhr zu prüfen. Möglicherweise entlädt sie sich schneller als in der oben angegebenen Zeit.
- Wenn die Batterieladung fast aufgebraucht ist, bewegt sich der Sekundenzeiger in 2-Sekunden-Schritten statt den normalen 1-Sekunden-Schritten. Die Uhr geht weiterhin genau, auch wenn sich der Sekundenzeiger in 2-Sekunden-Schritten bewegt.